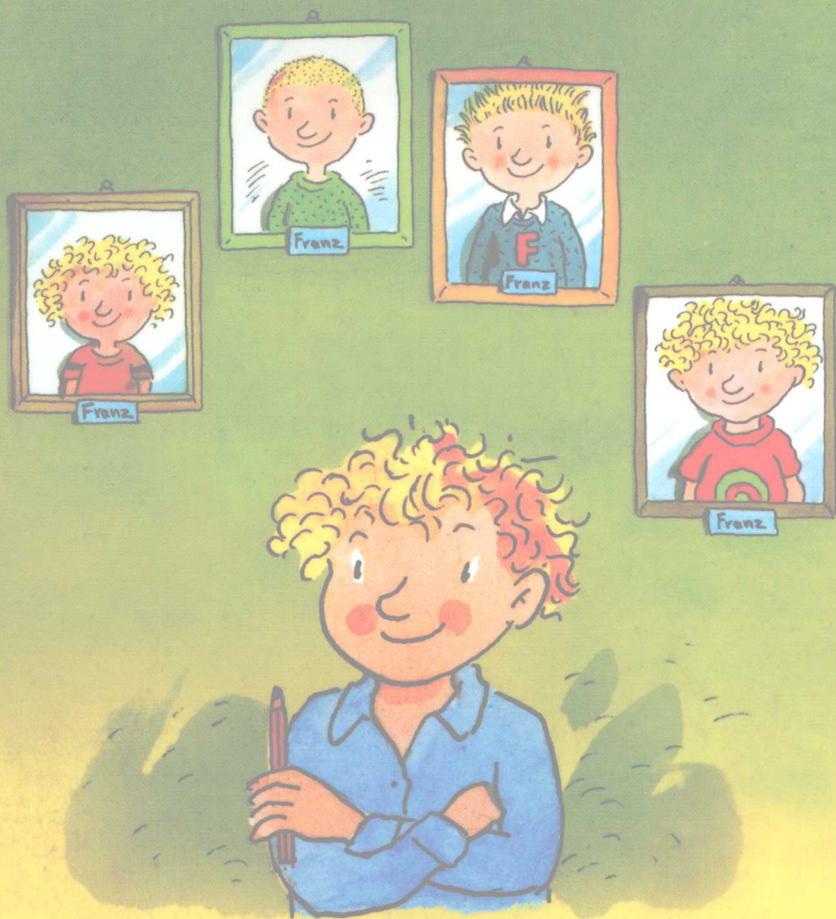


弗朗兹的故事

[奥] 克里斯蒂娜·纽斯特林格尔 / 著 陈俊 / 译



■ 德语文学大奖权威评审机构德国青少年文学研究院选荐
■ 分别入选二〇〇三、二〇〇四、二〇〇六年全国中小学图书馆(室)推荐书目



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

弗朗兹的故事

[奥地利]克里斯蒂娜·纽斯特林格尔 著

陈俊译





二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

克里斯蒂娜·纽斯特林格尔(Christine Nöstlinger 1936-) 维也纳人,德语国家中最著名、最重要的女作家之一。1984年获国际安徒生文学大奖。2003年获第一届林格伦文学奖。她的作品多元且童趣十足,带有无礼式的幽默,却又充满高度敏锐的严肃以及无声的温暖。《弗朗兹的故事》是作者对一个男童从6岁到8岁这一人生阶段进行追踪观察以后陆续写出的,本书节选了其中的10个故事。

目 录

情急之下	7
母亲节的帽子	15
蒙人需要天才	27
“乞克察克”老师	42
莉莉的奇谋秘计	56
笑死不偿命	70
找奶奶	84
子虚乌有的六频道	99
小小少年,大大烦恼	109
保护佳碧	119



情急之下

弗朗兹已经满六岁了,可是由于他个儿小,多数人不知道哇,以为他只有四岁。他明明是个男孩子,人们也不相信。

“你好啊,小姑娘。”弗朗兹去买苹果时,水果摊的女主人这么说。

“还有零钱找给你,小妹妹。”弗朗兹到售报亭去取报纸时,报亭的伙计这样讲。

这能怪谁呢?一切都源于他那一头金黄色的头发卷儿,那双天蓝色的眼睛,那张甜樱桃似的小嘴,还有那玫瑰红的双颊。这样的长相,大多数人不把他当成小姑娘才怪。

弗朗兹的爸爸小时候也被人们误认为女孩,可如今他是一个又高又大,满腮胡子的男子汉,再也不会有人把他和女人弄混淆了。老爸常常拿出一些老照片,对弗朗兹说:“你瞧!那个像小姑娘的,就是爸爸我呀!”然后他又拿出一张不那么老的照片,说道:“再瞧!这就是几年以后的我,从这时起再也没有人把我当女娃儿了,将来你的情况正是如此!”

对于弗朗兹来说,这是一种安慰,可尽管如此,他对



自己长得像个女孩还是十分懊恼。可不，有许多男孩竟然为了这个不和他玩。

有时弗朗兹走进公园，来到儿童游戏场，想加入踢足球的行列，当个守门员什么的，那些男孩子就会大叫：

“对不起！我们的球队不接受女孩子！”

弗朗兹就会辩白，声明自己不是女孩，那些男孩就会嘲笑他，说：“你别扯谎了！从你的声音就听出来了！这么一副尖细的嗓门，不是丫头是什么？！”

其实，通常情况下弗朗兹的嗓门并不尖细。只是在非常激动的情况下，他的嗓子才变尖，这往往是在其他男孩把他当成女孩不和他玩的时候。

有一回星期天，弗朗兹百无聊赖地站在厨房的窗子前，向楼下的院子张望。他忽然看到一个男孩，一个从未在院子里出现过的男孩。这个陌生的男孩在院子里转悠，闲适地吹着口哨。后来他又踢铁皮罐头玩儿，一脚把

空罐头踢得老远，然后跑过去，又是一脚。

“妈妈，你来看呀！你认识下面那个男孩子吗？”弗朗兹问。

“贝尔格家的侄儿呗。”妈妈说道，“也许是和他妈妈一起来做客的，呆在屋子里太闷气了，跑到楼下转转。”

弗朗兹一听就明白了。他自己和妈妈到婶婶家做客时，也会因为呆得太久感到无聊。

他往口袋里塞了四个弹子，三块泡泡糖，两个小爆竹，外加一块纸巾，然后对妈妈说道：

“妈妈，我到下面去玩一会儿！”

妈妈赞同他下楼玩儿，不过还是冲着他的背影叫道：

“玩就玩，不过要懂点规矩，贝尔格门里的可不好说话！”

弗朗兹不懂得什么叫“门里的”，至于什么是“不好说话”，他更不明白。他急匆匆地下楼，也就无暇顾及这两个陌生的词语。

弗朗兹奔到楼下的地下室，推出自己的自行车。这辆童车还是簇簇新的，红色的油漆亮得耀眼，龙头上还安着一个老大的橡皮喇叭。弗朗兹对拥有这样一辆自行车颇为自豪，他想，那男孩子有机会开开眼了，这样漂亮的车子他肯定没见过。

弗朗兹把车子推到院子里，骑上车，绕着那男孩兜圈子，圈子越来越小，喇叭越按越响，那男孩终于停止了



吹口哨,叫道:“喂!你叫什么名字?”

弗朗兹刹住车,跨下车座,说道:“我叫弗朗兹。”

那男孩一听就笑了,叫道:“胡扯,哪有女孩子叫弗朗兹的!”

“女孩当然不能叫弗朗兹,可是,可是我不是女孩!”
弗朗兹的嗓门有些尖了,有痛苦体验的人,对这类痛苦总是特别敏感的。

男孩子仍然一脸的不相信。

“我是男的! 老实话! 绝不瞎说! 请你相信我!”

“我不信。”男孩摇着头。

就在这时,通往院子的楼道门被推开了,佳碧拎着一个小小的垃圾桶走了出来。她走到垃圾箱跟前清空桶子。

佳碧是弗朗兹的好朋友，她的家就在弗朗兹家隔壁。平素里她是很喜欢弗朗兹的，可今天，她对弗朗兹几乎不屑一顾。谁让他昨天跟她吵架来着！他用脚踩痛了她的脚趾，还朝她吐了口水，原因就是两人在玩“朋友你别生气”的游戏时，她连赢了他五次，这个输不起的弗朗兹！

那男孩向佳碧招招手，说道：“喂，你过来一下嘛！”

佳碧放下垃圾桶，朝那男孩和弗朗兹走来。

“你叫我干吗？”她问男孩，依然懒得瞧弗朗兹一眼。

男孩指指弗朗兹，说道：“瞧她！她说自己是男孩子，真的假的？”

这时佳碧才正眼看着弗朗兹，一开始她两眼凶巴巴的，不过马上就有了笑意，可是笑容十分恶毒。她开口说道：“哪里哟！彻头彻尾的谎言！她叫弗朗齐斯卡雅，撒谎是她的特长，她总是骗人，说自己是男的。”

说完她转过身，拎起桶子就回家，边走边吃吃地笑。

“你这个乌鸦嘴！”弗朗兹对着她的背影大叫，“你这个坏透了坏透了的大骗子！”气急败坏的他嗓门变得又





尖又细,就像小鸟跌出了鸟窝似的。

“呸!”男孩说道,“怎么可以这样骂人呢!小姑娘尤其不应该这样!”

“她骗你!”弗朗兹叽叽喳喳地喊叫道,“真的!她骗你,就因为昨天我俩吵了架,她在报复我!”

那男孩只顾摇头。

“请你相信我嘛!”弗朗兹几乎在央求了。

那男孩把双手插进裤兜里,叹了口气,转过身去,说道:“你这丫头太傻太傻了!”

弗朗兹双手握成拳头,就像一个拳击手一样挡住他的去路,两眼狂野地盯着他,尖声喊道:“如果你还是不肯相信我,我就把你揍个稀巴烂!”

男孩只是说:“好男不跟女斗,何况你只是个小丫头片子。”

弗朗兹的双拳无力地垂了下来。他感到无助的痛苦,终于号啕大哭起来,眼泪夺眶而出,两行泪珠顺着红扑扑的双颊往下直滚。

那男孩说道：“我的天！小姑娘总是这样，动不动就扭开水龙头。”

弗朗兹只有一个办法了，他解开外裤，又把内裤一直拉到膝盖下面。

“请看这里！请吧！”他吼道。怪事，这时他的嗓门一点也不尖细了。“现在你总该相信了吧！”

那男孩目瞪口呆地望着弗朗兹的小鸡鸡，想说点什么，可什么也说不出来。就在这时，贝尔格夫人从楼上跑了下来，她冲出楼门，一阵风似的向弗朗兹跑去，边跑边骂道：“你这个小无赖！小二流子！你难道就不懂得羞耻吗？”她把弗朗兹的内裤拉上，又把外裤也拉起来，然后





一把抓住他的衣领就往楼里拖。她拎着弗朗兹拾级而上，径直来到弗朗兹家门口，伸手狂按门铃。

弗朗兹的妈妈一开门，贝尔格夫人劈头盖脸骂道：“请您再也别让这个无赖到院子里去了！他会把守规矩的孩子们带坏的！”接着她猛地松开衣领，弗朗兹跌进了门内。贝尔格夫人气呼呼扬长而去。

打这件事以后，贝尔格夫人再也不正眼瞧一瞧弗朗兹，那怕是弗朗兹主动有礼貌地向她打招呼，她也不理不睬。

有时，弗朗兹忍不住把这些告诉妈妈，妈妈却说：“事情很清楚嘛，弗朗兹！我不是早就说过吗，贝尔格门里的不好说话。”

这下子弗朗兹对这两个陌生的词语有些懂了，所谓“门里的”、“不好说话”，大概就是这家人自个儿想怎么说就怎么说，就是不让别人说真话的意思。

母亲节的帽子

弗朗兹很喜欢上幼儿园，一想到不久就要离开幼儿园到小学读书，他就有些黯然神伤。这倒不是因为他怕小学，他实在是太喜欢幼儿园里的丽茜阿姨了。丽茜阿姨人长得漂亮，歌儿唱得动听，故事讲得特棒，比妈妈讲得还棒。就是在体能训练方面她也比妈妈强。比如说头手倒立吧，弗朗兹一做头手倒立，妈妈就会大叫：“小心，别扭了脖子伤了腰！”可丽茜阿姨呢，她会快活地喊：“坚持住！太好了！未来的世界冠军就要诞生了！”

有时候弗朗兹会忘记带课间休息时吃的点心，丽茜阿姨就会把自个儿的点心分一半给他。弗朗兹觉得丽茜阿姨千好万好，就是手工课上得不怎么好。一上手工课，就得动手做一些乏味之极无聊透顶的玩艺儿，比如用栗树叶剪贴动物啦，用塑料纸剪星星啦，用陶土珠子穿项链啦，用核桃壳做小船啦，用酸奶杯子做花盆啦，等等等等。

只要丽茜阿姨说一句：“今天我们的手工课……”弗朗兹就会叹一口气，脸立马就会拉得老长。这时候他就会想到上小学。他想，小学里才不会搞这些小儿科的东西！小学生们做航模，搭古堡！



有一回上手工课，丽茜阿姨说道：“孩子们！马上就是母亲节了！今天我们给妈妈做精美的礼物。”

“做什么礼物呀？”孩子们七嘴八舌地问。

“做书签。”丽茜阿姨回答。

“什么是书签？”弗朗兹问。

丽茜阿姨把一块长条形的硬纸片拿给他看。这是一张窄窄的绿色硬纸片，上面贴着红心图案，底端有羊毛穗穗。丽茜阿姨说道：“这就是书签。”可是弗朗兹对它没有什么兴趣。

“这是干什么用的呀？”他问。

“这是夹在书里的，”丽茜阿姨解释道，“把它夹在阅读到的地方，下回读的时候，立马就能接着往下读了。”

“我妈妈才用不着这玩艺儿呢，”弗朗兹说道，“她读